



Mölnlycke® Tubifast® Garments

327201-00	PD-573025 rev 06	Made in UK
	PD-744416 Rev1	
Revised 2024-06		

en **Two way stretch garments.** For dressing retention, wet and dry wrapping. **Precautions:** Keep clean. If soiled with bodily fluids, discard appropriately and replace. Avoid naked flames and ignition sources, especially when used with paraffin based products. If condition worsens discontinue use and seek medical advice. Single-patient, multi use. It is recommended that Tubifast 2-Way Stretch Garments are sized according to dimensions as well as age. If any serious incident has occurred in relation to the use of Tubifast, it should be reported to Mölnlycke Health Care and to your local competent authority. **Fibre content:** Viscose, Nylon, Elastane.

fr **Vêtements Tubifast extensibles en longueur et en largeur.** Pour le maintien de pansements et l’enveloppement humide ou sec. **Précautions d’emploi:** Garder le bandage propre. Si le bandage est souillé, le jeter de manière appropriée et le remplacer. Ne pas exposer de façon directe aux flammes ou à toute source de chaleur, surtout en cas d’utilisation de produits à base de paraffine. Si l’état se dégrade, cesser les applications et consulter un médecin. Un seul patient, multi-usage. Pour choisir la taille adaptée de vêtements Tubifast extensibles en longueur et en largeur, prendre en compte les dimensions ainsi que l’âge du patient. En cas d’incident grave dans le cadre de l’utilisation du dispositif Tubifast, il doit être signalé à Mölnlycke Health Care ainsi qu’aux autorités locales compétentes. **Composition des fibres:** Viscose, nylon, élasthanne.

nl **2-way stretch kledingstukken.** Voor verbandretentie, natte en droge bandages. **Voorzorgsmaatregelen:** Schoon houden. Bij verontreiniging met lichaamsvloeistoffen, op gepaste wijze wegdoen en vervangen. Vermijd naakte vlammen en ontstekingsbronnen, met name bij gebruik met op paraffine gebaseerde producten. Als de toestand verergert, stopt u met het gebruik en wint u medisch advies in. Voor gebruik bij één patiënt, meermalig gebruik. We raden u aan om de maat van Tubifast 2-Way Stretch Garments aan te passen aan de afmetingen en de leeftijd van de patiënt. Als er een ernstig incident in verband met het gebruik van Tubifast is opgetreden, moet dat worden gemeld aan Mölnlycke Health Care en aan uw lokale bevoegde autoriteit. **Vezelinhoud:** Viscose, nylon, elastaan.

fi **Kahteen suuntaan joustavat suojavaatteet.** Sidosten paikallaan pitämiseen ja kostea- tai kuivakäärintään. **Huomioitavaa:** Pidä puhtaana. Jos tuote likaantuu kehon eritteistä, hävitä oikein ja vaihda uuteen. Vältä avotulta ja syttymislähteitä, erityisesti käytettäessä parafiinipohjaisten tuotteiden kanssa. Jos tila pahenee, keskeytä käyttö ja hakeudu hoitoon. Yhdelle potilaalle tarkoitettu uudelleenkäytettävä tuote. On suositeltavaa valita kahteen suuntaan joustavat Tubifast Garments-suojavaatteet mittojen ja iän mukaan. Jos Tubifast-tuotteen käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siitän on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle. **Kuitusisältö:** Viskoosi, nailon, elastaani.

sv **Förbändsläder med two way stretch.** För förbändsfixering, våta och torra omslag. **Försiktighetsåtgärder:** Håll förbandet rent. Om förbandet är nedsmutsat med kroppsvätskor ska det kasseras på lämpligt sätt och ersättas med ett nytt. Undvik öppen eld och antändningskällor, särskilt när bandaget används tillsammans med paraffinbaserade produkter. Om tillståndet försämras, avbryt användningen och kontakta vårdpersonal. Enpatientsbruk, flergångsbruk. Vi rekommenderar att Tubifast 2-Way Stretch Garments används i rätt storlek samt att de är anpassade för rätt ålder. Om en allvarlig incident med koppling till användning av Tubifast inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care och till ansvarig myndighet. **Fiberinnehåll:** Viskos, nylon, elastan.

da **Tovejs strækbåndage.** Til bandagefiksering, våd og tør omvikling. **Forholdsregler:** Hold den ren. Hvis den bliver tilmudset med kropsvæsker, skal den bortskaffes og udskiftes. Undgå åben ild og antændelseskilder, især ved brug sammen med paraffinbaserede produkter. Hvis tilstanden forværres, skal brugen indstilles, og lægen spørges til råds. Til flergangsbrug til én patient. Det anbefales, at Tubifast 2-Way Stretch Garments tilpasses efter størrelse og alder. Enhver alvorlig hændelse relateret til brugen af Tubifast skal rapporteres til Mölnlycke Health Care og til dine lokale, kompetente myndigheder. **Fiberindhold:** Viskose, nylon, elastan.

no **Tubebandasje med toveis stretch.** For fiksering av bandasjer, våt og tørr ”wrapping”. **Forholdsregler:** Hold den ren. Hvis den tilmusses med kroppsvæsker, må den skiftes og erstattes. Unngå åpen ild og tennkilder, spesielt ved bruk sammen med parafinbaserte produkter. Hvis tilstanden forverres, må bruken avsluttes og helsepersonell kontaktes. Brukes til én pasient, flergangsbruk. Det anbefales at størrelsen på Tubifast tubulær bandasje med toveis stretch velges på bakgrunn av pasientens kroppsstørrelse og alder. Hvis det oppstår bivirkninger i forbindelse med bruk av Tubifast, skal det rapporteres til Mölnlycke Health Care og lokale myndigheter. **Fibrene inneholder:** Viskose, nylon, elastan.

es **Prendas con elasticidad bidireccional.** Para la fijación de vendas y de apósitos, tanto húmedos como secos. **Precauciones:** Mantener limpio. Si se ensucia con fluidos corporales, deséchelo de forma adecuada y sustitúyalo por uno nuevo. Manténgalo alejado de llamas y fuentes de calor, sobre todo cuando lo utilice con productos a base de parafina. Si su estado empeora, deje de utilizar el vendaje y consulte con un médico. Uso para un solo paciente, varios usos. Se recomienda que las prendas Tubifast 2-Way Stretch tengan un tamaño adecuado según las dimensiones y la edad. Todo incidente grave que pueda producirse en relación con el uso de Tubifast deberá ser notificado a Mölnlycke Health Care y a las autoridades locales competentes. **Contenido de fibra:** viscosa, nailon, elastano.

it **Indumenti biestensibili.** Per il fissaggio della medicazione e per bendaggi umidi e a secco. **Precauzioni:** Tenere il prodotto pulito. Qualora venga contaminato da fluidi corporei, smaltirlo in modo adeguato e sostituirlo. Evitare fiamme libere e fonti di accensione, specialmente se utilizzato con prodotti a base di paraffina. In caso di peggioramento delle condizioni, interrompere l'uso e consultare un medico. Monopaziente, multiuso. Si raccomanda che gli indumenti biestensibili Tubifast si adattino alle dimensioni e all'età. Eventuali gravi incidenti in relazione all'uso di Tubifast devono essere segnalati a Mölnlycke Health Care e alle autorità competenti locali. **Contenuto delle fibre:** viscosa, nylon, elastane.

de **Längs- und querelastische Verbände.** Geeignet als Fixierverband und Feucht- oder Trockenverband. **Vorsichtsmaßnahmen:** Sauber halten. Bei Verunreinigung mit Körperflüssigkeiten ordnungsgemäß entsorgen und ersetzen. Von offenem Feuer und Zündquellen fernhalten, insbesondere bei Verwendung mit Produkten auf Paraffinbasis. Bei Verschlechterung des Gesundheitszustands die Verwendung aussetzen und einen Arzt aufsuchen. Zur mehrfachen Verwendung an einem Patienten. Es wird empfohlen, dass Tubifast längs- und querelastische Verbände der Größe und dem Alter entsprechend angepasst werden. Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit der Anwendung von Tubifast aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care und Ihre lokale zuständige Behörde. **Faserzusammensetzung:** Viskose, Nylon, Elastan.

el **Ελαστικά ενδύματα διπλής κατεύθυνσης.** Για να συγκρατήσετε το επίθεμα, βρέξτε και στεγνώστε τη συσκευή σας. **Προφυλάξεις:** Διατηρείτε το καθαρό. Σε περίπτωση μόλυνσης με σωματικά υγρά, απορρίψτε κατάλληλα και αντικαταστήστε. Αποφύγετε τις γυμνές φλόγες και τις πηγές ανάφλεξης, ειδικά όταν χρησιμοποιείτε προϊόντα με βάση την παραφίνη. Αν η κατάσταση σας επιδεινωθεί, διακόψτε τη χρήση και αναζητήστε ιατρική συμβουλή. Για πολλαπλή χρήση σε έναν ασθενή. Συνιστάται το μέγεθος των ελαστικών ενδυμάτων διπλής κατεύθυνσης να προσαρμόζεται τόσο στις διαστάσεις όσο και στην ηλικία του χρήστη. Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού σε σχέση με τη χρήση του Tubifast, αυτό θα πρέπει να αναφέρεται στη Mölnlycke Health Care και στην τοπική αρμόδια αρχή. **Περιεχόμενο ινών:** Βισκόζη, νάιλον, ελαστάν.

et **Kahes suunas venivad sidemed.** Haavasideme fikseerimiseks, niisutava ja kuiva mihisena kasutamiseks. **Ettevaatusabinõud.** Hoidke puhtana. Kehavedelikega määrdumise korral kõrvaldage see nõuetekohaselt kasutusest ja asendage uuega. Mitte kasutada lahtise tule ja kergsüttivate materjalide läheduses, eriti parafiinipõhiste toodetega kasutamise korral. Kui seisund halveneb, lõpetage kasutamine ning pöörduge arsti poole. Ühel patsiendil kasutamiseks, mitmekordseks kasutamiseks. Tubifasti kahes suunas venivate sidemete suurst on soovitatav määrata vastavalt mõõtudele ja vanusele. Kui seoses toote Tubifast kasutamisega toimub tõsine insident, tuleb sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care ja kohalikele pädevale asutusele. **Kiussisaldus:** viskoos, nailon, elastaan.

lt **Viem kryptimis elastingi drabužiai.** Tvarsčiąj fiksacijai, drėgnam ir sausam įmyniojimui. **Atsargumo priemonės:** Palaikykite švarą. Jei užteršta kūno skysčiais, tinkamai išmeskite ir pakeiskite. Venkite atviros ugnies ir uždegimo šaltinių, ypač kai naudojami su parafinu turinčiais produktais. Jei žaizdos būklė pablogėja, drabužių nenaudokite ir kreipkitės medicų pagalbos. Naudojama pakartotinai vienam pacientui. Rekomenduojama „Tubifast“ drabužius parinkti pagal dydį ir amžių. Kilus rimty problemų naudojant „Tubifast“, reikia pranešti „Mölnlycke Health Care“ ir vietinei kompetentingai tarnybai. **Audinio sudėtis:** viskozė, nailonas, elastanas.

lv **Divvirzienu elastīgi apģērbi.** Pārsēju fiksēšanai, mitrai un sausai ietīšanai. **Piesardzības pasākumi.** Uzturiet tīru. Ja apģērbs notraipīts ar ķermeņa šķidrumiem, izmetiet atbilstošā vietā un nomainiet pret jaunu. Neizmantojiet atklātas liesmas vai karstuma avota tuvumā, īpaši, ja izmantojat ar produktiem uz parafīna bāzes. Ja stāvoklis pasliktinās, pārtrauciet lietošanu un vērsieties pie ārsta. Lietošanai vienam pacientam vairākas reizes. Ieteicams izvēlēties Tubifast divvirzienu elastīgos apģērbus atbilstoši izmēram un vecumam. Ja Tubifast lietošanas laikā izraisījīs kādu nopietnu negadījumu, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care un vietējai kompetentai iestādei. **Šķiedru sastāvs.** Viskoze, neilons, elastāns.

hr **Opjeka koja se rasteže u dva smjera.** Za zadržavanje povoja, mokro i suho omatanje. **Mjere opreza:** Održavajte čistim. Ako se zaprlja tjelesnim tekućinama, pravilno zbrinite i zamijenite. Izbjegavajte otvoreni plamen i izvore zapaljenja, osobito kada upotrebljavate proizvode na bazi parafina. Ako se stanje pogorša, prekinite s primjenom i posavjetujte se s liječnikom. Za višekratnu upotrebu na jednom pacijentu. Preporučuje se da veličine odjeće rastezljive u dva smjera Tubifast budu u skladu s dimenzijama i dobi. Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom proizvoda Tubifast potrebno je prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care i lokalnom ovlaštenom tijelu. **Sadržaj vlakana:** viskoza, najlon, elastan.

hu **Two way rugalmas csőkötszer.** Kötszer rögzítésére, nedves vagy száraz borogatáshoz. **Övintézkedések:** Tisztán tartandó. Ha testnedvekkel szennyeződött, megfelelően dobja ki, és cserélje ki. Ővja a nyílt lángtól és a gyújtóforrásoktól, különösen ha paraffinalapú termékkel használja. Az állapot rosszabbodása esetén ne használja tovább; forduljon orvoshoz. Csak egy beteg használhatja, de több alkalommal. A Tubifast 2-Way Stretch csőkötszer méretét a testméretnek és a kornak megfelelően tanácsos megválasztani. A Tubifast termékkel kapcsolatos minden komoly incidenst jelentení kell a Mölnlycke Health Care és az illetékes helyi hatóság felé. **Szálltartalom:** viszkóz, nejlon, elasztán.

pl **Mankiety rozciągliwe w dwóch kierunkach.** Do utrzymywania opatrunku, owijania na mokro oraz sucho. **Środki ostrożności:** Zachować czystość. W przypadku zabrudzenia plynami ustrojowymi wyrzucić oraz wymienić. Unikać otwartego ognia i źródeł zapaonu, szczególnie w przypadku stosowania z produktami na bazie parafiny. Jeżeli stan pogorsza się należy zaprzestać użytkowania oraz zasięgnąć porady medycznej. Wielokrotne stosowanie u jednego pacjenta. Zaleca się, aby mankiety Tubifast 2-Way Stretch były dobierane odpowiednio do wymiarów oraz wieku pacjenta. Wszelkie zdarzenia niepożądane związane z Tubifast należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care oraz do właściwych władz lokalnych. **Skład włókien:** wiskoza, Nylon, Elastan.

pt **Peças de vestuário elásticas com elasticidade radial e longitudinal.** Para a fixação de pensos, envolvimento húmido e seco. **Precauções:** Manter limpo. Se estiver sujo com fluidos corporais, elimine-o adequadamente e substitua-o. Evite chamas abertas e fontes de ignição, especialmente quando utilizado com produtos à base de parafina. Se o estado se deteriorar, interrompa a utilização e procure aconselhamento médico. Utilização múltipla num único paciente. Recomenda-se que escolha o tamanho das peças de vestuário elásticas bidirecionais Tubifast de acordo com as dimensões e a idade. Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com a utilização do Tubifast, o mesmo deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care e às autoridades locais competentes. **Conteúdo de fibras:** Viscose, nylon, elastano.

ro **Îmbrăcămintе elastică, cu întindere în două sensuri.** Pentru fixarea pansamentului; se înfășoară umed și uscat. **Precauții:** Păstrați produsul curat. Dacă s-a murdărit cu fluide secretate de organism, aruncați-l în mod adecvat și înlocuiți-l. Evitați flăcările deschise și sursele de aprindere, în special atunci când utilizați bandajul cu produse pe bază de parafină. Dacă starea se înrăutățește, întrerupeți utilizarea și solicitați asistență medicală. Utilizare multiplă pentru un singur pacient. Se recomandă ca mărimea articolelor Tubifast 2-Way Stretch Garments să fie selectată în funcție de statura și vârsta pacientului. Dacă s-a produs vreun incident grav legat de utilizarea Tubifast, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care sau către autoritatea competentă la nivel local. **Conținut de fibre:** viscoză, nailon, elastan.

ru Одежда из биэластичной ткани. Для закрепления повязок, влажного и сухого обертывания.

Меры предосторожности. Содержать в чистоте. В случае загрязнения биологическими жидкостями утилизировать надлежащим образом и заменить. Избегать открытого огня и источников возгорания, особенно при использовании с продуктами на основе парафина. В случае ухудшения состояния прекратить использование и обратиться к врачу. Для многократного использования на одном пациенте. Рекомендуется подбирать одежду Tubifast 2-Way Stretch в соответствии с размерами и возрастом пациента. При любом серьезном инциденте, связанном с использованием изделий Tubifast, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care и местные компетентные органы. **Состав волокна:** вискоза, нейлон, эластан.

sk Návlek s možnosťou obojsmerného natiahnutia. Na zachytenie krytia, mokré a suché zabalenie. **Preventívne opatrenia:** Udržiaвайте в чистоте. V prípade znečistenia telesnými tekutinami vhodne zlikvidujte a vymeňte. Vyhýbajte sa otvorenému ohňu a zdrojom vznietenia, najmä pri používaní s výrobkami na báze parafínu. Ak sa stav zhorší, prerušte používanie a vyhľadajte lekársku pomoc. Na opakované použitie u jedného pacienta. Odporúča sa, aby sa veľkosť náplekov Tubifast s možnosťou obojsmerného natiahnutia určovala podľa rozmerov a veku pacienta. Ak dôjde v súvislosti s používaním krytia Tubifast k akejkoľvek závažnej nehode, nahláste ju spoločnosti Mölnlycke Health Care a príslušnému miestnemu kompetentnému úradu. **Obsah vlákien:** viskóza, nylon, elastan.

sl Dvosmerno raztegljiva oblačila. Za zadrževanje obloge, mokro in suho ovijanje. **Previdnostni ukrepi:** Ohranite čisto. Če je umazano s telesnimi tekočinami, primerno odstranite in zamenjajte. Izogibajte se odprtemu ognju in virom vžiga, zlasti pri uporabi izdelkov na osnovi parafina. Če se stanje poslabša, prenehajte z uporabo in poiščite zdravniško pomoč. Za večkratno uporabo pri enopacientni. Priporočamo, da dvosmerno raztegljiva oblačila Tubifast izberite ustrezno velikost in starost. Če je prišlo do kakršnega koli resnega incidenta v zvezi z uporabo izdelka Tubifast, morate o tem poročati družbi Mölnlycke Health Care in lokalnemu pristojnemu organu. **Vsebina vlaken:** Viskoza, najlon, elastan.

sr Odeća sa dvosmernim rastezanjem. Za zadržavanje obloga, mokro i suvo obavijanje. **Mere opreza:** Održavajte čisto. Ako je zaprljana telesnim tečnostima, odložite na odgovarajući način i zamenite. Izbegavajte otvoren plamen i izvore paljenja, naročito kada koristite proizvode na bazi parafina. Ako se stanje pogorša, prestanite sa korišćenjem i potražite lekarski savet. Za višekratnu upotrebu za jednog pacijenta. Preporučuje se da Tubifast 2-Way Stretch odeća budu dimenzionirane i starosti. U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem medicinskog sredstva Tubifast, treba to prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care i lokalnom nadležnom organu. **Sadržaj vlakana:** Viskoza, najlon, elastan.

bg Двупосочни еластични маншони. За задържане на превръзка, мокро и сухо увиване. **Предпазни мерки.** Поддържайте чисто. Ако се замърси с телесни течности, го изхвърлете по подходящ начин и го заменете. Избягвайте открит пламък и източници на запалване, особено когато се използва с продукти на парафинова основа. Ако състоянието се влоши, прекратете употребата и потърсете медицинска консултация. За многократна употреба от един пациент. Препоръчително е Tubifast 2-Way Stretch Garments да се оразмеряват според размерите, както и възрастта. При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на Tubifast, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care и на местния компетентен орган. **Съдържание на влакна:** вискоза, найлон, еластан.

cs Oděvy s technologií Two Way Stretch. Pro fixaci krytí, mokré a suché zábaly. **Preventivní opatření:** Udržujte oděv čistý. Oděv znečištěný tělními tekutinami zlikvidujte podle zavedených postupů a nahradte jej novým. Vyhněte se otevřenému ohni a zdrojům vznícení, obzvláště při použití výrobků na bázi parafínu. V případě zhoršení stavu přestaňte oděv používat a poradte se s lékařem. Jednorázový výrobek pro víceúčelové použití. Velikost oděvů Tubifast s technologií 2-Way Stretch doporučujeme volit podle tělesných rozměrů a věku. Dojde-li v souvislosti s použitím prostředku Tubifast k závažné nežádoucí příhodě, musí být oznámena společností Mölnlycke Health Care a příslušnému místnímu orgánu. **Složení tkaniny:** viskóza, nylon, elastan.

tr İki yönlü streç kıyafetler. Sargı tutturmak, ıslak ve kuru sarmak içindir. **Önlemler:** Temiz tutun. Vücut sıvılarıyla kirlenmişse uygun şekilde atın ve değiştirin. Özellikle parafin bazlı ürünlerle kullanıldığında açık alev ve tutuşturucu kaynaklardan kaçının. Durum kötüleşirse kullanmayı bırakın ve tıbbi yardım alın. Tek hasta, çoklu kullanım. Tubifast 2 Yönlü Streç Giysilerin boyutlara ve yaşa göre boyutlandırılması tavsiye edilir. Tubifast kullanımı ile ilgili ciddi bir olay meydana gelmişse, bu durum Mölnlycke Health Care'e ve yerel yetkili makaminiza bildirilmelidir. **Etyaf içeriği:** Viskoz, Naylon, Elastan.

ar ملايس مطاطية ثنائية الاتجاهات. للحفاظ على الضمادات والأغطية الرطبة والجافة. **التدابير الوقائية:** حافظ على نظافة المنتج. إذا اتسخ المنتج بسوائل الجسم، فتخلص منه واستبدله بطريقة صحيحة. تجنب السنة اللهب المكشوف ومصادر الاشتعال، وخاصة عند استخدام المنتج مع المنتجات المعتمدة على البارافين. وإذا تفاقمّت الحالة، فتوقف عن استخدام المنتج والتمس المشورة الطبية. يمكن استخدام المنتج عدة مرات لمريض واحد. يوصى بأن يتم تحديد مقياس ملابس Tubifast المطاطية ثنائية الاتجاه (Tubifast ٢-Way Stretch Garments) وفقًا للأبعاد وكذلك العمر. إذا وقع أي حادث خطير مرتبط باستخدام منتج Tubifast، ينبغي إخطار شركة Mölnlycke Health Care به وكذلك السلطة المحلية المختصة لديك.

محتوى الألياف: فيسكوز، نايلون، إيلاستين.